

GRANDES IDÉES

L'écoute et le visionnement attentifs nous aident à acquérir une nouvelle langue.

La langue et la culture sont intimement liées, et elles façonnent le point de vue, l'identité et la voix.

Le contexte de communication détermine notre façon de nous exprimer.

L'exploration de diverses **formes d'expression culturelle** favorise une meilleure compréhension de notre identité culturelle.

La maîtrise d'une nouvelle langue offre des occasions en matière d'emploi, de voyage, de croissance personnelle et d'études à l'étranger.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître que le choix de mots a une incidence sur le sens • Dégager le sens dans une grande variété de contextes • Adapter son registre de langue au but visé, à l'oral et à l'écrit • Analyser des points de vue culturels dans des textes • Employer diverses stratégies pour améliorer la compréhension et faire des productions orales et écrites • Raconter des histoires, à l'oral et à l'écrit • Réagir de manière personnelle à une variété de textes • Échanger des idées et de l'information, à l'oral et à l'écrit • S'exprimer avec de plus en plus d'aisance, à l'oral et à l'écrit • Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Vocabulaire, structures de phrase et expressions de plus en plus complexes, notamment : <ul style="list-style-type: none"> – les questions complexes – l'ordre des événements dans des histoires – une gamme variée d'expériences personnelles, modes de vie et relations – les explications et justifications des opinions – les points de vue • Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les histoires orales, l'identité et le lieu • Cadres temporels du passé, du présent et du futur • Style linguistique et étiquette • Incidence des événements historiques sur la langue et la culture pendjabies • Liens entre la langue et la culture • Œuvres d'art pendjabies • Contributions des communautés de langue pendjabie et des Canadiens d'origine pendjabie au Canada • Comportements éthiques pour éviter l'appropriation culturelle et le plagiat

Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
<p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître les variations régionales de la langue et de la culture pendjabies • Relever les perspectives dans les textes • Vivre des expériences avec des personnes qui parlent pendjabi et dans des communautés de langue pendjabie • Analyser des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle • Explorer les possibilités de poursuivre l'apprentissage de la langue après l'obtention du diplôme d'études secondaires • Relever et explorer les possibilités en matière d'éducation, de carrière et de développement personnel qui exigent la maîtrise du pendjabi • Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et des connaissances culturelles locales 	

Grandes idées – Approfondissements

- **formes d’expression culturelle** : Elles représentent les expériences des personnes d’une culture donnée; p. ex. célébrations, coutumes, folklore, terminologie utilisée, traditions et œuvres de création (livre, peinture, image, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **choix de mots** : p. ex.
 - les nuances de sens des temps verbaux (p. ex. ਦੇਖਣਾ, ਦੇਖੋ, ਦੇਖਿਆ)
 - les pronoms (p. ex. ਤੂੰ, ਤੁਸੀਂ)
 - les mots qui ont un sens proche, mais pas identique (p. ex. ਸਿੰਗਾ ਬਟ ਸਿੰਘ)
- **contextes** : p. ex. le public, le but visé, le cadre général, le registre soutenu ou familier
- **but visé** : p. ex. convaincre, informer, divertir
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **stratégies** : par exemple
 - employer une paraphrase pour exprimer un mot ou une expression inconnue
 - prendre des notes personnelles en vue de les utiliser comme référence lors d’une production orale ou écrite
 - étudier activement les expressions et les structures courantes utiles afin de s’exprimer avec plus de nuances
- **Raconter** :
 - employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d’un récit
 - utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur
- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité.
- **Réagir de manière personnelle** : formuler des interprétations ou des opinions personnelles
- **Échanger des idées** : avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; peut inclure des conversations en ligne ou des forums sur Internet
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l’aide de graphiques, de diagrammes, d’illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques
- **variations régionales** : p. ex. différents dialectes régionaux et communautaires du pendjabi

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **perspectives** : un texte peut refléter le point de vue personnel de son auteur, et il peut inclure des préjugés
- **Vivre des expériences** : p. ex. blogues, visites d'écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres, pièces de théâtre, médias sociaux, commerces qui offrent un service en pendjabi
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **possibilités en matière d'éducation, de carrière et de développement personnel** : p. ex. recherche universitaire, traduction, affaires internationales, gouvernement, enseignement, voyage, études à l'étranger
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

Contenu – Approfondissements

- **structures de phrase** : p. ex. utiliser les catégories grammaticales (p. ex. noms, pronoms, adjectifs, verbes, adverbes, verbes auxiliaires, prépositions) pour comprendre les diverses structures de phrase
- **questions** : les questions ouvertes comme celles qui débutent par « comment » ou « pourquoi » exigent une plus grande réflexion
- **ordre** : exprimer le moment en utilisant les temps verbaux adéquats (p. ex. ਅਖੀਰਲਾ, ਅੱਧੇ ਘੰਟੇ ਬਾਅਦ, ਢਾਈ ਘੰਟੇ ਪਿਛੋਂ)
- **modes de vie et relations** : p. ex. préférences personnelles, diverses structures familiales, diverses relations interpersonnelles
- **histoires orales** : p. ex. conversations avec un aîné sur des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Cadres temporels** : p. ex. emploi des temps verbaux adéquats (p. ex. ਮੈਂ ਬਰਗਰ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ। ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਖਾ ਰਹੇ ਹੋ?)
- **Style linguistique et étiquette** : p. ex. employer des éléments de la langue soutenue et de la langue familière de façon adaptée au public et au but visé, notamment pour aborder les personnes qu'on ne connaît pas ਸ਼੍ਰੀਮਾਨ ਜੀ, ਸ਼੍ਰੀਮਤੀ ਜੀ p. ex. ਤੂੰ, ਤੁਸੀਂ
- **événements historiques** : notamment les grandes vagues migratoires et les événements marquants (p. ex. la partition de l'Inde [1947], *Komagata Maru*)
- **la langue et la culture** : telles qu'elles s'expriment dans les œuvres de création (p. ex. livre, danse, peinture, image, poésie, chanson), les dialectes régionaux, l'étymologie et les expressions
- **Œuvres d'art** : p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels
- **Contributions** : comment la langue et la culture pendjabies ont contribué à façonner la société canadienne
- **appropriation culturelle** : utilisation d'un motif culturel, d'un thème, d'une « voix », d'une image, d'une connaissance, d'une histoire, d'une chanson ou d'une représentation dramatique, transmis sans autorisation ou sans contexte adéquat ou d'une manière qui peut dénaturer l'expérience réelle des personnes de cette culture

GRANDES IDÉES

L'apprentissage d'une langue est un processus qui continue toute la vie.

Le fait d'exprimer dans une nouvelle langue nos sentiments, nos opinions et nos croyances contribue à construire notre identité.

Lorsque nous maîtrisons mieux une langue, nous pouvons discuter de nos opinions et les justifier avec clarté et nuance.

L'exploration de diverses **formes d'expression culturelle** favorise une meilleure compréhension et appréciation des cultures du monde.

La maîtrise d'une nouvelle langue nous permet d'explorer les enjeux mondiaux.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Négocier le sens dans une grande variété de contextes • Trouver, explorer et interpréter une variété de textes authentiques en pendjabi • Employer diverses stratégies pour améliorer la compréhension et s'exprimer en utilisant la langue à l'oral et à l'écrit • Reconnaître les différents buts visés, registres (soutenu ou familier) et points de vue culturels dans une variété de textes • Analyser et comparer les éléments d'œuvres de création du monde pendjabi • Raconter des histoires, à l'oral et à l'écrit • Réagir de manière personnelle à une variété de textes (oraux, écrits et visuels) • Prendre part à des échanges portant sur une variété de sujets d'intérêt, à l'oral et à l'écrit • S'exprimer efficacement, avec aisance et exactitude, à l'oral et à l'écrit • Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Vocabulaire, structures de phrase et expressions de plus en plus complexes, notamment : <ul style="list-style-type: none"> – les questions complexes – l'ordre des événements dans des histoires – les doutes, souhaits, possibilités et situations hypothétiques – les émotions et opinions – les degrés de formalité • Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les histoires orales, l'identité et le lieu • Cadres temporels du passé, du présent et du futur • Style linguistique et étiquette • Expressions idiomatiques • Ressources et services en pendjabi • Œuvres d'art pendjabies • Incidence de la culture sur les comportements et les attitudes • Contributions des communautés de langue pendjabie et des Canadiens d'origine pendjabie au Canada • Liens qui existent entre la langue et la culture • Comportements éthiques pour éviter l'appropriation culturelle et le plagiat

Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
<p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relever les perspectives dans les textes • Vivre des expériences avec des personnes qui parlent pendjabi et dans des communautés de langue pendjabe • Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle • Relever et explorer les possibilités en matière d'éducation, de carrière et de développement personnel qui exigent la maîtrise du pendjabi • Recenser et explorer les possibilités de poursuivre l'apprentissage de la langue après l'obtention du diplôme d'études secondaires • Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et des connaissances culturelles locales 	

Grandes idées – Approfondissements

- **formes d’expression culturelle** : Elles représentent les expériences des personnes d’une culture donnée; par exemple célébrations, coutumes, folklore, terminologie utilisée, traditions et œuvres de création (livre, peinture, image, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **contextes** : p. ex. le public, le but visé, le cadre général, le caractère formel ou informel
- **Trouver** : chercher divers types de textes en pendjabi
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **stratégies** : par exemple
 - approfondir le sens en posant des questions en pendjabi ou en employant d’autres techniques pour obtenir des clarifications
 - résumer l’information sous forme orale, visuelle ou écrite
 - consulter des dictionnaires et d’autres documents de référence pour mieux comprendre et s’exprimer avec plus de clarté
- **buts visés** : p. ex. convaincre, informer, divertir
- **Raconter** :
 - employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d’un récit
 - employer plusieurs temps verbaux
- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité.
- **Réagir de manière personnelle** : formuler des interprétations ou des opinions personnelles
- **Prendre part à des échanges** : avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; cela peut inclure des conversations en ligne ou des forums sur Internet
- **sujets d’intérêt** : p. ex. personnels, locaux, régionaux, nationaux ou mondiaux, événements courants, débats publics, questions politiques ou tendances sociales
- **S’exprimer** : soutenir, défendre, résumer, évaluer et réagir
- **aisance et exactitude** : p. ex. utiliser tous les temps et modes verbaux, avoir un débit de parole plus régulier, employer les termes justes et les structures appropriées
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l’aide de graphiques, de diagrammes, d’illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **perspectives** : un texte peut refléter le point de vue personnel de son auteur, lequel peut être biaisé
- **Vivre des expériences** : p. ex. blogues, visites d'écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres, pièces de théâtre, médias sociaux, commerces qui offrent un service en pendjabi
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **possibilités en matière d'éducation, de carrière et de développement personnel** : p. ex. recherche universitaire, traduction, affaires internationales, gouvernement, enseignement, voyage, études à l'étranger
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

Contenu – Approfondissements

- **expressions** : expressions idiomatiques pour exprimer et comprendre des points de vue
- **ordre** : exprimer le moment en utilisant les temps verbaux adéquats (p. ex. ਅਖੀਰਲਾ, ਅੱਧੇ ਘੰਟੇ ਬਾਅਦ, ਢਾਈ ਘੰਟੇ ਪਿਛੋਂ)
- **situations** : p. ex. ਜੇ ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦੀ ਤਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਸ਼ੱਕ ਹੈ ਕਿ
- **émotions** : p. ex. ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਖੁਸ਼ ਹਾਂ
- **opinions** : soutenir et défendre des opinions, p. ex. ਮੈਂ ਇਹ ਸੋਚਦਾ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ...; ਮੇਰੇ ਅਨੁਸਾਰ...; ਮੇਰੇ ਮੁਤਾਬਿਕ
- **histoires orales** : p. ex. les conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple, les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Cadres temporels** : indéfini, action continue, action complétée, action passée se continuant dans le présent
- **Style linguistique et étiquette** : p. ex. employer les éléments de la langue soutenue et de la langue familière en fonction du public et du but visé, notamment ਸ਼੍ਰੀਮਾਨ ਜੀ, ਸ਼੍ਰੀਮਤੀ ਜੀ, ਧੰਨਵਾਦ, ਆਗਿਆਕਾਰੀ, ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ, ਬੇਨਤੀ ਹੈ ਕਿ ਆਦਿ
- **Expressions idiomatiques** : p. ex. ਕੁੱਛੁੜ ਕੁੜੀ ਸ਼ਹਿਰ ਢੰਡੋਰਾ, ਅੱਖਾਂ ਦਾ ਤਾਰਾ
- **Ressources et services** : p. ex. sites Web, blogues, cours, clubs, centres communautaires, journaux, magazines, autres ressources en ligne
- **Œuvres d'art** : p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels
- **Contributions** : comment la langue et la culture pendjabies ont contribué à façonner la société canadienne
- **Liens** : tels qu'ils s'expriment dans les œuvres de création (p. ex. livre, danse, peinture, image, poésie, chanson), les dialectes régionaux, l'étymologie et les expressions
- **appropriation culturelle** : utilisation d'un motif culturel, d'un thème, d'une « voix », d'une image, d'une connaissance, d'une histoire, d'une chanson ou d'une représentation dramatique, transmis sans autorisation ou sans contexte adéquat ou d'une manière qui peut dénaturer l'expérience réelle des personnes de cette culture